

MUNICIPALITÉ DE GRENVILLE-SUR-LA-ROUGE

Procès-verbal de la séance extraordinaire du conseil municipal de la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge, tenue à huis clos à l'hôtel de ville de Grenville-sur-la-Rouge, le 25 juin 2020 à 19h20, par voie de téléconférence.

Minutes of the special council sitting of the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge, held behind closed doors at Grenville-sur-la-Rouge's city hall, on June 25, 2020 at 7h20 pm, by teleconference.

Chacune de ces personnes s'est identifiée individuellement.

Each of these people identified individually.

Présents :	Le maire :	Tom Arnold (sur place/on site)
Presents		
	Les conseillères :	Manon Jutras (sur place/on site) Natalia Czarnecka (téléphone/phone)
	Les conseillers :	Ron Moran (sur place/on site) Serge Bourbonnais (sur place/on site) Denis Fillion (sur place/on site)
	Directeur général :	Marc Beaulieu (sur place/on site)
Absent :	Le conseiller	Marc-André Le Gris
Absent :		il refuse de participer <i>he refuses to participate</i>

OUVERTURE DE LA SÉANCE / OPENING OF THE SESSION

Après constatation du quorum, la séance est ouverte à 19h20 par M. Tom Arnold, maire de la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge. Le directeur général M. Beaulieu, est présent, qui agit aussi à titre de secrétaire d'assemblée.

After finding of quorum, the regular sitting is open at 7:20 pm by Mr. Tom Arnold, mayor of the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge. The general director M. Beaulieu who also acts as the assembly secretary.

Lecture de l'avis de convocation

Reading of the notice of meeting

En vertu de l'article 153 du *Code Municipal du Québec*, le maire et le conseil constatent que l'avis de convocation a été notifié à tous les membres du conseil qui ne sont pas présents à l'ouverture de la présente séance;

According to article 153 of the Municipal Code, the mayor and the council declare that notice of meeting has been notified to all the members of council who are not present at the opening of the sitting.

PÉRIODE DE QUESTION / AUDIENCE QUESTION PERIOD

ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR / ADOPTION ON THE AGENDA

2020-06-230 Résolution – Adoption de l'ordre du jour

2020-06-230 Resolution – Adoption of the agenda

Il est proposé par la conseillère Manon Jutras et résolu que l'ordre du jour de la présente séance soit adopté tel que déposé.

It is proposed by Councillor Manon Jutras and resolved to approve the agenda of the current council sitting as written.

Adopté à l'unanimité
Carried unanimously

2020-06-231 Achat d'un tracteur Kubota

2020-06-231 Purchase of a Kubota tractor

ATTENDU que la municipalité a la possibilité de se procurer un tracteur Kubota de 33 forces à quatre roues motrices avec chargeur;

WHEREAS *the municipality has the possibility to obtain a Kubota 33-force four-wheel drive tractor with loader;*

ATTENDU que la municipalité estime pouvoir utiliser avantageusement cet équipement pour la réalisation de ses travaux publics;

WHEREAS *the Municipality is of the opinion that it can make use of this equipment for the purpose of carrying out its public works;*

ATTENDU que le camping des Chutes-de-la-Rouge est un organisme à but non lucratif que la municipalité souhaite soutenir;

WHEREAS *the Chutes-de-la-Rouge Campground is a non-profit organization that the municipality wishes to support;*

ATTENDU que les clauses du Code Municipal et de la Loi sur les compétences municipales permettent à la municipalité de louer des équipements, à titre onéreux, lorsqu'elle n'en fait pas usage;

WHEREAS *the clauses of the Municipal Code and the Law on municipal powers allow the municipality to rent equipment, for a fee, when it does not use it;*

ATTENDU que la municipalité a également le droit de prendre des mesures visant à soutenir les activités récréatives et de loisir;

WHEREAS *the municipality has also the right to take measures to support recreational and leisure activities;*

ATTENDU les demandes de soumission effectuées auprès de différents concessionnaires, soit :

WHEREAS *the requests for quotes made to different dealers, namely:*

Concessionnaire / Dealer	Modèle / Model	Prix / Price
Carriere & Poirier Equipment	Kubota L3301 HSTRC 33 HP 4WD avec chargeur, garanti 5 ans	28 347,92\$
REIS Equipment Centre	Farmall 30 HP, (2015 neuf) garanti 5 ans	28 460,00\$
JLD LAGUË	John Deere 3032E, 32 HP, garanti 6 ans	28 829,00\$

ATTENDU les termes de financement avantageux proposés par CARRIERE & POIRIER EQUIPMENT LTD pour l'achat de ce tracteur, soit 84 mois à 1% d'intérêt;

WHEREAS *the advantageous financing terms offered by CARRIERE & POIRIER EQUIPMENT LTD for the purchase of this tractor, ie 84 months at 1% interest;*

ATTENDU que le conseil d'administration du camping des Chutes-de-la-Rouge est disposé à verser le montant intégral des paiements mensuels, plus 20%, six mois par année, soit de mai à novembre;

WHEREAS *the board of directors of the Chutes-de-la-Rouge Campground is prepared to pay the full amount of the monthly payments, plus 20%, six months a year, that is from May to November;*

EN CONSÉQUENCE il est proposé par le conseiller Denis Fillion et résolu que le maire et le directeur général soient autorisés :

- à procéder à l'achat du tracteur Kubota de 33 forces à quatre roues motrices avec chargeur;
- les fonds nécessaires seront prélevés au poste budgétaire 23.070.00.724;
- à conclure une entente de location dudit tracteur Kubota avec le camping des Chutes-de-la-Rouge, pour la durée du terme de financement.

THEREFORE *it is proposed by Councillor Denis Fillion and resolved that the Mayor and the Director General be authorized:*

- *to purchase the Kubota 33-force four-wheel drive tractor with loader;*
- *the necessary funds will be taken from budget account 23.070.00.724;*
- *to conclude a rental agreement for said Kubota tractor with the Chutes-de-la-Rouge Campground, for the duration of the financing term.*

Adopté à l'unanimité
Carried unanimously

2020-06-232 Achat d'un véhicule utilitaire (mule) Kubota

2020-06-232 Purchase of a Kubota side-by-side

ATTENDU que la municipalité a la possibilité de se procurer un véhicule utilitaire (mule) Kubota de 22 forces à quatre roues motrices;

WHEREAS *the municipality has the possibility to obtain a Kubota 22-force four-wheel drive side-by-side;*

ATTENDU que la municipalité estime pouvoir utiliser avantageusement cet équipement pour la réalisation de ses travaux publics;

WHEREAS *the Municipality is of the opinion that it can make use of this equipment for the purpose of carrying out its public works;*

ATTENDU que le camping des Chutes-de-la-Rouge est un organisme à but non lucratif que la municipalité souhaite soutenir;

WHEREAS *the Chutes-de-la-Rouge Campground is a non-profit organization that the municipality wishes to support;*

ATTENDU que les clauses du Code Municipal et de la Loi sur les compétences municipales permettent à la municipalité de louer des équipements, à titre onéreux, lorsqu'elle n'en fait pas usage;

WHEREAS *the clauses of the Municipal Code and the Law on municipal powers allow the municipality to rent equipment, for a fee, when it does not use it;*

ATTENDU que la municipalité a également le droit de prendre des mesures visant à soutenir les activités récréatives et de loisir;

WHEREAS *the municipality has also the right to take measures to support recreational and leisure activities;*

ATTENDU les demandes de soumission effectuées auprès de différents concessionnaires, soit :

WHEREAS *the requests for quotes made to different dealers, namely:*

Concessionnaire / Dealer	Modèle / Model	Prix / Price
Carriere & Poirier Equipment	Kubota RTV-X900W 22HP 4WD	18 681,18\$
BRP (Bombardier)	Can-Am Defender HD 5 (transmission à courroie d'entraîne-ment / drive belt transmission)	13 569,00\$
JLD LAGUË	John Deere HPX 21 HP	16 695,38\$

ATTENDU les termes de financement avantageux proposés par CARRIERE & POIRIER EQUIPMENT LTD pour l'achat de ce véhicule utilitaire, soit 60 mois à 1% d'intérêt;

WHEREAS *the advantageous financing terms offered by CARRIERE & POIRIER EQUIPMENT LTD for the purchase of this tractor, ie 60 months at 1% interest;*

ATTENDU que le conseil d'administration du camping des Chutes-de-la-Rouge est disposé à verser le montant intégral des paiements mensuels, plus 20%, six mois par année, soit de mai à novembre;

WHEREAS *the board of directors of the Chutes-de-la-Rouge Campground is prepared to pay the full amount of the monthly payments, plus 20%, six months a year, that is from May to November;*

EN CONSÉQUENCE il est proposé par le conseiller Ron Moran et résolu que le maire et le directeur général soient autorisés :

- à procéder à l'achat du véhicule utilitaire Kubota de 22 forces à quatre roues motrices;
- les fonds nécessaires seront prélevés au poste budgétaire 23.070.00.724;
- à conclure une entente de location dudit véhicule utilitaire Kubota avec le camping des Chutes-de-la-Rouge, pour la durée du terme de financement.

THEREFORE *it is proposed by Councillor Ron Moran and resolved that the Mayor and the Director General be authorized:*

- *to purchase the Kubota 22-force four-wheel drive side-by-side;*
- *the necessary funds will be taken from budget account 23.070.00.724;*
- *to conclude a rental agreement for said Kubota side-by-side with the Chutes-de-la-Rouge Campground, for the duration of the financing term.*

Adopté à l'unanimité
Carried unanimously

2020-06-233 Révocation du mandat du représentant de la municipalité auprès de la Fédération Canadienne des Municipalités (FCM)

2020-06-233 Revocation of the mandate of the representative of the municipality to the Federation of Canadian Municipalities (FCM)

ATTENDU que les fonctions de M. Marc-André Le Gris semblent porter préjudice à ses fonctions en tant que conseiller municipal et l'empêche de prendre part aux caucus et donc d'avoir accès à des informations essentielles à sa prise de décision;

- WHEREAS Mr. Marc-André Le Gris's duties appear to be prejudicial to his duties as a municipal councillor and prevent him from taking part in caucuses and therefore having access to information essential to his decision-making;*
- ATTENDU que ce manque d'informations empêche M. Marc-André Le Gris d'avoir une vision éclairée des enjeux de la municipalité nécessaires à la prise de décision;
- WHEREAS this lack of information prevents Mr. Marc-André Le Gris from having an informed view of the municipal issues necessary for decision making;*
- ATTENDU que les membres du Conseil de Grenville-sur-la-Rouge ne se sentent pas représentés par M. Marc-André Le Gris et ne souhaitent plus qu'ils les représentent auprès de la FCM;
- WHEREAS the members of the Grenville-sur-la-Rouge Council do not feel represented by Mr. Marc-André Le Gris and no longer wish them to represent them with the FCM;*
- ATTENDU qu'il y a déjà un représentant de la MRC d'Argenteuil très actif au sein de la FCM, en l'occurrence M. Scott Pierce, le préfet de la MRC et maire de Gore, qui défend les intérêts de la région et que la quote part de la municipalité de Grenville-sur-la-Rouge défraie déjà une partie des frais reliés à ses fonctions;
- WHEREAS there is already a representative of the Argenteuil MRC very active within the FCM, in this case Mr. Scott Pierce, the prefect of the MRC and mayor of Gore, who defends the interests of the region and that the share of the municipality of Grenville-sur-la-Rouge already defray part of the costs related to its functions;*
- ATTENDU que bien que M. Marc-André Le Gris partageait ses frais de représentation avec la municipalité et en couvrait une partie, la participation dans le Conseil de la FCM engendrait des coûts pour la municipalité et dans un souci de restrictions économiques dues à la pandémie, l'administration de Grenville-sur-la-Rouge souhaite réduire ses coûts inutiles;
- WHEREAS although Mr. Marc-André Le Gris shared his representation expenses with the municipality and covered part of it, participation in the FCM Council generated costs for the municipality and in the interests of economic restrictions due to the pandemic , the Grenville-sur-la-Rouge administration wishes to reduce its unnecessary costs;*
- EN CONSÉQUENCE il est proposé par la conseillère Natalia Czarnecka et résolu que le conseil municipal révoque son appui au conseiller Marc-André Le Gris, tel qu'accordé dans la résolution 2019-05-152, de même que son autorisation à représenter la municipalité de Grenville-sur-la-Rouge auprès de la Fédération Canadienne des Municipalités.

THEREFORE it is proposed by Councillor Natalia Czarnecka and resolved that the municipal council revoke its support for Councillor Marc-André Le Gris, as granted in resolution 2019-05-152, as well as his authorization to represent the municipality of Grenville-sur-la-Rouge with the Federation of Canadian Municipalities.

*Adopté à l'unanimité
Carried unanimously*

2020-06-234 Révocation du mandat du président du comité de communications

2020-06-234 Revocation of the mandate of the president of the communications committee

ATTENDU que le conseiller Marc-André Le Gris avait été identifié comme président du comité de communications du conseil municipal;

WHEREAS Councillor Marc-André Le Gris was identified as president of the communications committee of the municipal council;

ATTENDU que le conseil municipal considère qu'il n'est pas représenté adéquatement par le conseiller Marc-André Le Gris;

WHEREAS City Council considers that it is not adequately represented by Councillor Marc-André Le Gris;

ATTENDU que le conseiller Marc-André Le Gris n'est plus en mesure de remplir adéquatement ses responsabilités de président du comité de communications;

WHEREAS Councillor Marc-André Le Gris is no longer able to adequately fulfill his responsibilities as president of the communications committee;

ATTENDU que le Code Municipal prévoit que le maire est le porte-parole de la municipalité;

WHEREAS the Municipal Code provides that the mayor is the spokesperson for the municipality;

EN CONSÉQUENCE il est proposé par la conseillère Manon Jutras et résolu que le conseil municipal révoque la nomination de conseiller Marc-André Le Gris au poste de président du comité de communications et que ce comité soit dissout.

Il est de plus résolu que le conseil réitère sa confiance au maire, Tom Arnold, afin d'agir comme porte-parole de la municipalité.

THEREFORE it is proposed by Councillor Manon Jutras and resolved that the municipal council revoke the appointment of Councillor Marc-André Le Gris as president of the communications committee and that this Committee be dissolved.

It is further resolved that the council reiterate its confidence in the mayor, Tom Arnold, in order to act as a spokesperson for the municipality.

Adopté à l'unanimité
Carried unanimously

CERTIFICAT DU SECRÉTAIRE-TRÉSORIER
SECRETARY-TREASURER CERTIFICATE

Je, soussigné, monsieur Marc Beaulieu, secrétaire-trésorier de la municipalité de Grenville-sur-la-Rouge, certifie sous mon serment d'office, que les crédits sont disponibles pour payer toutes les dépenses autorisées lors de la présente séance.

I, the undersigned, Mr. Marc Beaulieu, secretary-treasurer of the municipality of Grenville-sur-la-Rouge, certify under my oath of office, that credits are available to pay all the expenses authorized in the current meeting.

PÉRIODE DE QUESTIONS / QUESTION PERIOD

LEVÉE DE LA SÉANCE / ADJOURNMENT

2020-06-235 Levée de la séance

2020-06-235 Adjournment

Les points à l'ordre du jour étant tous épuisés, il est proposé par le conseiller Serge Bourbonnais et résolu que la présente séance soit levée à 19h40.

All of the subjects in the agenda have been covered, it is proposed by Councillor Serge Bourbonnais and resolved to close the current meeting at 7:40 pm.

Adopté à l'unanimité
Carried unanimously

Tom Arnold
Maire

Marc Beaulieu
Directeur général et secrétaire-trésorier